ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, le 15 juillet 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 mars 1992 (lire 1991) "relatif à l'agrément et à la subsidiation d'organisations non gouvernementales et de fédérations pour les activités d'éducation en matière de coopération au développement", a donné le 5 octobre 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 15 juli 1994 door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 maart 1991 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele organisaties en federaties voor educatieve activiteiten inzake ontwikkelingssamenwerking", heeft op 5 oktober 1994 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION PREALABLE.

L'avis de l'Inspection des finances et l'accord du Ministre du Budget sont requis. Ces formalités n'ont, à la connaissance du Conseil d'Etat, pas été accomplies.

C'est sous réserve de leur accomplissement que le présent avis est donné.

EXAMEN DU PROJET.

Intitulé.

Dans la version française, il y a lieu de remplacer l'année "1992" par "1991".

Préambule.

1. A l'alinéa 1er, il y a lieu de viser l'article 37 de la Constitution au lieu de son article 29.

2. L'alinéa 2 doit être rédigé comme suit :

"Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12, alinéa 3;".

3. L’alinéa 3 doit être omis. En effet, l’arrêté royal du 24 mars 1972 relatif aux Secrétaires d’Etat ne constitue pas le fondement légal de l’arrêté royal en projet mais justifie simplement que ledit projet puisse être proposé par le Secrétaire d’Etat à la Coopération au développement.

4. L’arrêté royal du 2 avril 1991 visé à l’alinéa 5 ne constitue pas le fondement légal du projet et celui-ci ne le modifie pas. Il convient, dès lors, d’omettre ledit alinéa.

5. Les considérants n’apportent rien à la compréhension de l’arrêté en projet et peuvent, eux aussi, être supprimés.

Dispositif.

Article 1er.

L’article en projet est d’une lecture difficile et les explications fournies dans les autres documents joints à la demande n’en éclairent pas la portée.

Ainsi, la disposition utilise l’expression "communauté linguistique" qui n’est pas consacrée par le droit public.

Si cette disposition devait s'entendre comme signifiant que sont uniquement subventionnés les programmes permanents d'éducation qui sont le fait de fédérations agréées relevant d'une seule communauté, le critère retenu pour l'octroi des subventions ne serait pas pertinent en tant qu'il s'opposerait à la subvention de projets mis en oeuvre par plusieurs fédérations agréées d'appartenance linguistique différente. En ce cas, la disposition devrait être fondamentalement revue.

En toute hypothèse, le texte doit être entièrement réécrit.

Article 2.

1. Sauf pour l'article 1er, les dispositions du projet doivent être numérotées "Art. 2.", Art. 3.", non "Article 2.", "Article 3.".

2. Dans le texte français, on écrira :

"Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1995".

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Het advies van de Inspectie van Financiën en de akkoordbevinding van de Minister van Begroting zijn vereist. Deze vormvereisten zijn, voor zover de Raad van State bekend, niet vervuld.

Dit advies wordt gegeven onder voorbehoud van de vervulling ervan.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

In de Franse tekst dient het jaar "1992" te worden vervangen door "1991".

Aanhef.

1. In het eerste lid dient men te verwijzen naar artikel 37 van de Grondwet in plaats van naar artikel 29 ervan.

2. Het tweede lid moet als volgt geredigeerd worden :

"Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, derde lid;".

3. Het derde lid moet worden weggelaten. Het koninklijk besluit van 24 maart 1972 betreffende de Staatssecretarissen vormt niet de rechtsgrond van het ontworpen koninklijk besluit maar levert alleen maar grond op voor de voordracht van dit ontwerp door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.

4. Het koninklijk besluit van 2 april 1991 waarnaar in het vijfde lid wordt verwezen, vormt niet de rechtsgrond van het ontwerp en wordt er niet door gewijzigd. Dat lid moet bijgevolg vervallen.

5. De consideransen dragen niet bij tot een goed begrip van het ontworpen besluit en kunnen eveneens vervallen.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Het ontworpen artikel is moeilijk te lezen en de uitleg die is verstrekt in de stukken die bij de aanvraag zijn gevoegd maakt de draagwijdte ervan niet duidelijk.

Zo wordt in de bepaling gewerkt met de uitdrukking "taalgemeenschap" die niet in het publiek recht is vastgelegd.

Indien die bepaling zo moet worden begrepen dat ze betekent dat alleen de permanente educatieve programma's worden gesubsidieerd die tot stand gekomen zijn door toedoen van erkende federaties die tot één enkele gemeenschap behoren, is het criterium dat voor de toekenning van de subsidies in aanmerking genomen wordt niet relevant voor zover het zich zou verzetten tegen de subsidiëring van projecten die op het touw gezet zijn door verscheidene erkende federaties die naar de taal onderscheiden zijn. In dat geval moet de bepaling grondig worden herzien.

Hoe dan ook, de tekst moet in zijn geheel worden herschreven.

Artikel 2.

1. Uitgezonderd artikel 1, moeten de bepalingen van het ontwerp worden genummerd "Art. 2.", Art. 3.", niet "Artikel 2"., "Artikel 3.".

2. In de Franse tekst schrijve men :

"Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1995".

La chambre était composée de

Messieurs : R. ANDERSEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

C. WETTINCK, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,
F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. PROOST, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, Auditeur général adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, adjunct-auditeur-generaal. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. ANDERSEN.